



CANADA

TREATY SERIES 1963 No. 24 RECUEIL DES TRAITÉS

DEFENCE

Sale in Italy of Waste Material and Scrap

Agreement between CANADA and ITALY

Signed at Rome, September 18, 1963

Entered into force September 18, 1963

DÉFENSE

Vente en Italie de rebuts et de déchets

Accord entre le CANADA et l'ITALIE

Signé à Rome le 18 septembre 1963

En vigueur le 18 septembre 1963


43 279 879

b 3656648

43 208 587

b 1637885

CANADA



SUPPLEMENTARY AGREEMENT TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ITALY CONCERNING THE SALE IN ITALY OF WASTE MATERIAL AND SCRAP BELONGING TO THE ROYAL CANADIAN AIR FORCE, SIGNED IN ROME ON THE 18th OF DECEMBER 1961⁽¹⁾

THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ITALY:

having examined the desirability of expanding the scope of the Italo-Canadian scrap disposal Agreement of December 18th, 1961 to include the disposal of surplus material by the Royal Canadian Air Force in Italy, have agreed as follows:

Article I

The Royal Canadian Air Force will inform the Italian Government of the quality, quantity, value, location and proposed point of sale of surplus material which it wishes to sell to individuals, firms or other entities authorized to transact business in Italy.

Article II

The Italian Government will consider on a case by case basis the desirability of authorizing the importation of this material in whole or in part.

Article III

The Italian Government will have the option of purchasing, at prices to be agreed, surplus material put up for sale in Italy by the Royal Canadian Air Force. If the Italian Government does not exercise this option within 60 days of the date of notification by the RCAF that the material is for sale, the Royal Canadian Air Force will have the right to sell the material to individuals, firms or other entities in the manner envisaged by this agreement.

Article IV

On request, the Italian Air Force will act as agent for the Royal Canadian Air Force in the sale of surplus material in Italy. These sales will be carried out in accordance with the principles which normally govern the sale of goods belonging to the Italian Government. Detailed arrangements as necessary will be agreed upon by the Italian Air Force and the Royal Canadian Air Force.

Article V

The importation of surplus material will remain subject to the issuance of an import license which must be requested from the Italian Government in each case by the purchaser. The Royal Canadian Air Force will not deliver material until the purchaser produces evidence that he has satisfied Italian Customs regulations.

(1) Canada Treaty Series 1961 No. 17.

(Traduction)

COMPLÉMENT À L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE RELATIF À LA VENTE EN ITALIE DE REBUTS ET DE DÉCHETS APPARTENANT AU COMMANDEMENT DE L'AVIATION ROYALE DU CANADA EN ITALIE, SIGNÉ À ROME LE 18 DÉCEMBRE 1961⁽¹⁾

LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE:

ayant examiné s'il y avait lieu que l'Accord italo-canadien du 18 décembre 1961 concernant la vente de déchets de l'Aviation royale du Canada soit modifié de façon à viser aussi les biens excédentaires, sont convenus de ce qui suit:

Article premier

L'Aviation royale du Canada fera connaître au Gouvernement italien la qualité, la quantité, la valeur et le lieu des biens excédentaires qu'elle désirera vendre à des particuliers, à des sociétés ou d'autres personnes morales autorisées à traiter des affaires en Italie, et proposera un endroit pour l'opération.

Article II

Le Gouvernement italien étudiera dans chaque cas s'il y a lieu d'autoriser l'importation de ces biens, en tout ou en partie.

Article III

Le Gouvernement italien aura la faculté d'acheter, à des prix à arrêter d'un commun accord, les biens excédentaires que l'Aviation royale du Canada mettra en vente en Italie. Si le Gouvernement italien n'exerce pas cette option dans les soixante jours à compter de la date où l'ARC lui aura notifié la mise en vente, celle-ci aura le droit de vendre ces biens à des particuliers, à des sociétés ou d'autres personnes morales selon les modalités prévues par le présent Accord.

Article IV

Sur demande, l'Aviation italienne servira d'agent à l'Aviation royale du Canada pour la vente de biens excédentaires en Italie. Ces ventes s'effectueront conformément aux principes qui régissent normalement la vente de biens appartenant au Gouvernement italien. Au besoin l'Aviation italienne et l'Aviation royale du Canada concluront des arrangements de détail.

Article V

L'importation de biens excédentaires dépendra toujours de la délivrance d'un permis d'importer; dans chaque cas l'acheteur devra en faire la demande au Gouvernement italien. L'Aviation royale du Canada ne livrera pas de biens sans que l'acheteur n'ait fourni la preuve qu'il s'est conformé aux règlements douaniers d'Italie.

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1961 n° 17.

Article VI

The Royal Canadian Air Force may sell its surplus material directly to foreign individuals, firms or other entities without restriction as to type, quantity or value when the material is destined for export. However, individuals, firms or other entities authorized to conduct business in Italy who purchase such material for export will require authorization of the Italian Government. It is understood that if the Italian Government does not raise any objection to the sale for export within 30 days after the submission of the request by the Royal Canadian Air Force, authorization for the sale will be considered to have been automatically granted.

Article VII

Export sales carried out on the basis of this agreement will be subject to existing Italian Customs procedures but the material involved in such sales will not be subject to Italian Customs duties.

Article VIII

It is understood that the lire revenue resulting from the sale of surplus material in Italy by the Royal Canadian Air Force may be used by the Canadian Government for any expenditure in Italy or be converted into Canadian dollars for transfer to Canada, according to the regulations in force.

Article IX

This Agreement is supplementary to the Agreement on Scrap Disposal of December 18th, 1961, shall come into force upon signature and will expire on the same date as that agreement.

DONE in Rome, in duplicate, in the English and the Italian languages, both texts being of equal authenticity, on this 18th day of September, 1963.

KEITH W. MACLELLAN
For the Government
of Canada

EGIDIO ORTONA
For the Government of the
Republic of Italy

Article X

Article XI

Article VI

L'Aviation royale du Canada pourra vendre ses biens excédentaires directement à des étrangers—particuliers, sociétés ou autres personnes morales—sans restrictions de nature, de quantité ou de valeur, si ces biens sont destinés à l'exportation. D'autre part, les particuliers, sociétés ou autres personnes morales autorisés à traiter des affaires en Italie devront obtenir la permission du Gouvernement italien pour acheter de ces biens à des fins d'exportation. Il est convenu que si le Gouvernement italien n'élève aucune objection contre la vente pour exportation dans les trente jours qui suivront la requête de l'Aviation royale du Canada, l'autorisation sera tenue pour implicitement accordée.

Article VII

Les ventes à l'exportation visées par le présent accord seront assujetties aux formalités douanières de l'Italie, mais les biens en faisant l'objet seront exempts des droits douaniers italiens.

Article VIII

Il est entendu que les revenus en liras que l'Aviation royale du Canada aura tirés de la vente de biens excédentaires en Italie pourront servir au Gouvernement canadien pour n'importe quelle dépense en Italie, ou être convertis en dollars canadiens et transférés au Canada, en conformité des règlements en vigueur.

Article IX

Le présent Accord, complémentaire à celui du 18 décembre 1961 concernant la vente de déchets, entrera en vigueur dès sa signature et prendra fin en même temps que celui-là.

FAIT à Rome le 18 septembre 1963 en double exemplaire, en langue anglaise et en langue italienne, les deux textes faisant également foi.

*Pour le Gouvernement
du Canada*
KEITH W. MACLELLAN

*Pour le Gouvernement de
la République italienne*
EGIDIO ORTONA



3 5036 20091843 4

Article VI

Crown Copyrights reserved © Droits de la Couronne réservés

Available by mail from the Queen's Printer, Ottawa,
and at the following Canadian Government bookshops:

OTTAWA

Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau

TORONTO

Mackenzie Building, 36 Adelaide St. East

MONTREAL

Æterna-Vie Building, 1182 St. Catherine St. West

or through your bookseller

A deposit copy of this publication is also available
for reference in public libraries across Canada

Price 35 cents

Catalogue No. E3-63/24

Price subject to change without notice

Roger Duhamel, F.R.S.C.

Queen's Printer and Controller of Stationery
Ottawa, Canada

1964

En vente chez l'Imprimeur de la Reine à Ottawa,
et dans les librairies du Gouvernement fédéral:

OTTAWA

Édifice Daly, angle Mackenzie et Rideau

TORONTO

Édifice Mackenzie, 36 est, rue Adelaide

MONTRÉAL

Édifice Æterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine

ou chez votre libraire.

Des exemplaires sont à la disposition des intéressés
dans toutes les bibliothèques publiques du Canada

Prix 35 cents

N° de catalogue E3-63/24

Prix sujet à changement sans avis préalable

Roger Duhamel, M.S.R.C.

Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie
Ottawa, Canada

1964

9.2

